

«ПОГОДЖЕНО»

Проректор з науково-педагогічної роботи,  
доктор біологічних наук, професор



В.І.Шейко

«ПОГОДЖЕНО»

Проректор з наукової роботи та  
міжнародних зв'язків,  
доктор хімічних наук, професор



М.П.Фочук

## УГОДА про наукову співпрацю

м. Суми

28 листопада 2019 року

Міжуніверситетська науково-дослідна лабораторія сучасних технологій навчання іноземних мов і культур при кафедрі германської філології Сумського державного педагогічного університету імені А.С.Макаренка в особі керівника лабораторії, кандидата педагогічних наук, доцента Подосиннікової Ганни Ігорівни, та кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича в особі завідувача кафедри, доктора педагогічних наук, професора Лабінської Богдани Ігорівни (далі – Сторони), розуміючи необхідність та важливість наукової співпраці, керуючись прагненням до взаємовигідних відносин співробітництва та партнерства щодо виконання взаємопов'язаних функцій і завдань, уклали угоду про наукову співпрацю.

### 1. Предмет Угоди

Предметом цього договору є творче співробітництво у сфері наукової, навчально-методичної, науково-експериментальної, організаційної та іншої діяльності щодо організації і проведення наукових досліджень з теорії та методики навчання іноземних мов, упровадження та використання результатів відповідних досліджень у широкій освітній практиці, сприяння розвитку методичної науки і професійно-методичної освіти з урахуванням досягнень провідних вітчизняних і зарубіжних наукових шкіл, а також для підвищення ефективності наукової, методичної, педагогічної, виховної та інших видів діяльності Сторін.

Ця Угода не переслідує безпосередньої комерційної мети.

### 2. Основні напрямки діяльності

Організація наукової співпраці Сторін відбувається за цією Угодою у таких напрямках.

#### 2.1. Наукова підготовка кадрів.

З боку кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича – наукове керівництво дисертаційними дослідженнями зі спеціальності 13.00.02 – теорія та методика навчання: германські мови / 13.00.02 – теорія та методика навчання: романські мови, створення умов для виконання дисертаційних досліджень. З боку міжуніверситетської науково-дослідної лабораторії сучасних технологій навчання іноземних мов і культур Сумського державного педагогічного університету імені А.С.Макаренка – базова підготовка кандидатур до вступу до аспірантури за спеціальністю 13.00.02 – теорія та методика навчання: германські мови, створення умов для підготовки до проведення теоретичних і експериментальних досліджень з методики навчання іноземних мов і культур.

2.2. Створення умов для проведення експериментальної роботи у межах наукових досліджень з теорії та методики навчання іноземних мов, для апробації основних положень методичних досліджень і впровадження їх результатів у практику навчальної діяльності Сторін.

2.3. Здійснення взаємної експертизи, рецензування наукових та методичних матеріалів, дисертаційних досліджень, надання відгуків на дисертації (опонування) та автореферати дисертацій.

2.4. Підготовка і реалізація спільних науково-дослідних проектів, створення і функціонування творчих авторських колективів для вирішення дослідницьких та освітніх завдань.

2.5. Співпраця в організації та проведенні науково-практичних конференцій, семінарів, круглих столів, відкритих лекцій та інших науково-просвітницьких заходів.

2.6. Співпраця в забезпеченні підвищення професійної науково-методичної кваліфікації викладачів.

2.7. Обмін науковою інформацією щодо новітніх досягнень сучасної методики навчання іноземних мов і культур та досвіду їх застосування, а також щодо результатів науково-практичної діяльності Сторін у галузі методики навчання іноземних мов і культур.

2.8. Створення умов для виконання і захисту дипломних і магістерських робіт (проектів), кандидатських та докторських дисертацій.

2.9. Пропаганда науково-методичної діяльності Сторін, ознайомлення студентів і викладачів із результатами діяльності Сторін (презентація виданих підручників, посібників тощо).

### **3. Принципи співпраці**

3.1. Сторони, які домовляються за цією Угодою, беруть на себе зобов'язання співпраці у напрямках, визначених п. 2 цього Договору.

3.2. Сторони діють у межах і суворо дотримуються чинного законодавства України, зберігають конфіденційність інформації, службову таємницю, отриману в процесі співпраці. Матеріали, інформація, технічні й інші засоби, одержані відповідно до цієї Угоди, можуть бути передані третій особі тільки за письмовою згодою Сторони, яка визнала їх такими, що мають таємничий чи конфіденційний характер.

3.3. Сторони оперативно та комплексно використовують можливості, сили та засоби при виконанні взаємопов'язаних завдань у межах своєї компетенції, наданих прав і обов'язків, взаємно і своєчасно обмінюються інформацією з питань співробітництва.

3.4. Ця Угода не впливає на зобов'язання сторін за їх договірними відносинами з іншими юридичними та фізичними особами.

3.5. Усі питання, проблеми та розбіжності, які можуть виникнути у процесі співпраці, Сторони зобов'язуються вирішувати шляхом взаємних конструктивних переговорів, з урахуванням інтересів обох Сторін і мети цієї Угоди.

### **4. Основні форми співробітництва**

Основними формами співпраці Сторін є наступні.

4.1. Обмін досвідом наукової і практичної діяльності, методичними та іншими матеріалами.

4.2. Співпраця у підготовці, написанні та публікації наукових, науково-методичних, навчально-методичних праць і матеріалів.

4.3. Наукова експертиза та рецензування наукових і навчально-методичних праць із проблем методики навчання іноземних мов і культур.

4.4. Проведення спільних експериментальних досліджень, організація упровадження та апробації результатів наукових досліджень Сторін тощо.

4.5. Співпраця в організації та проведенні конференцій, семінарів, відкритих лекцій, консультацій, тренінгів.

4.6. Співпраця у підвищенні професійної науково-методичної кваліфікації, обмін досвідом, взаємне ознайомлення з науковими та методичними матеріалами тощо.

4.7. Створення умов для виконання і захисту дипломних і магістерських робіт (проектів), кандидатських та докторських дисертацій.

### 5. Витрати Сторін

Обидві сторони не беруть на себе фінансово-матеріальних зобов'язань стосовно одна до одної. Витрати, пов'язані з реалізацією заходів, передбачених цією Угодою, Сторони здійснюють самостійно на умовах взаємності, якщо не буде узгоджений інший порядок дій.

### 6. Строк дії Угоди

6.1. Ця Угода набирає чинності з моменту її підписання сторонами і діє протягом п'яти років. У разі відсутності заяви однієї зі сторін про припинення або зміну умов цієї Угоди, протягом одного місяця після закінчення строку її дії Угода вважається продовженою на такий самий строк і на тих самих умовах, які передбачені цією угодою.

6.2. Кожна із сторін може виступати ініціатором дострокового розірвання Угоди, письмово попередивши другу сторону про свої наміри не пізніше, ніж за один календарний місяць до дати розриву.

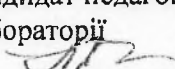

### 7. Інші умови

7.1. За погодження Сторін до цієї Угоди можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформлюються в письмовій формі та підписуються уповноваженими представниками обох Сторін і становитимуть невід'ємну частину Угоди.

7.2. При реорганізації чи перейменуванні однієї зі сторін її права та обов'язки, передбачені цією Угодою, за погодженням Сторін передаються правонаступнику.

7.3. Під час реалізації положень цієї Угоди представництво інтересів кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича покладається на відповідального виконавця – завідувача кафедри, доктора педагогічних наук, професора Лабінську Богдану Ігорівну. Представництво інтересів науково-дослідної лабораторії сучасних технологій навчання іноземних мов і культур Сумського державного педагогічного університету імені А.С.Макаренка покладається на відповідального виконавця – керівника лабораторії, кандидата педагогічних наук, доцента Подосиннікову Ганну Ігорівну.

### 8. Юридичні адреси та підписи Сторін

Міжуніверситетська науково-дослідна лабораторія сучасних технологій навчання іноземних мов і культур, Сумський державний педагогічний університет імені А.С.Макаренка вул. Роменська 87, м. Суми, 40002, Україна	Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, вул. Коцюбинського, 2, м. Чернівці, 58000, Україна
кандидат педагогічних наук, доцент, керівник лабораторії  Г.І.Подосиннікова	доктор педагогічних наук, професор, завідувач/кафедри  Б.І.Лабінська